



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1995/220
24 March 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О МИССИИ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В САЛЬВАДОРЕ

І. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представлен Совету Безопасности во исполнение резолюции 961 (1994) от 23 ноября 1994 года, в которой Совет, постановив продлить мандат Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре (МНООНС) на один заключительный период до 30 апреля 1995 года, просил меня представить к 31 марта доклад о выполнении и завершении мандата МНООНС и о порядке ее вывода, который должен завершиться к 30 апреля 1995 года.

2. В той же резолюции Совет Безопасности вновь подтвердил принятое Организацией Объединенных Наций обязательство проверять осуществление в полной мере Мирных соглашений; приветствовал мое намерение рассмотреть пути выполнения Организацией Объединенных Наций ее остальных обязательств по проверке; и предложил мне "разработать формы оказания дальнейшей помощи Сальвадору в рамках Мирных соглашений на период после 30 апреля 1995 года".

3. Члены Совета Безопасности, вероятно, помнят, что мой последний доклад о МНООНС был представлен 31 октября 1994 года (S/1994/1212 и Add.1). Учитывая содержащуюся в резолюции 961 (1994) просьбу Совета о том, чтобы я на регулярной основе информировал его о состоянии процесса реализации еще невыполненных обязательств и об операциях МНООНС, я в своих письмах от 16 декабря 1994 года, 31 января 1995 года и 7 марта 1995 года информировал Совет о том, как стороны выполняют свои обязательства по "Графику осуществления наиболее важных, еще невыполненных соглашений" от 19 мая 1994 года (S/1994/612, приложение). В письме от 6 февраля 1995 года (S/1995/143) я также информировал Совет о механизме, который я предлагаю создать в Сальвадоре после вывода МНООНС, с тем чтобы сохранить за Организацией Объединенных Наций возможность проверять осуществление тех положений Мирных соглашений, которые еще не выполнены, в соответствии с обязательством, принятым Организацией Объединенных Наций и подтвержденным Советом. 17 февраля Совет Безопасности приветствовал мое предложение по этому вопросу (см. S/1995/144).

4. В настоящем докладе, в котором описывается деятельность МНООНС за период с 1 ноября 1994 года по 20 марта 1995 года, дается оценка состояния процесса реализации различных аспектов Мирных соглашений по мере завершения работы МНООНС в Сальвадоре. Кроме вступления и моих заключительных замечаний доклад состоит из семи разделов, посвященных соответственно военным аспектам; вопросам общественной безопасности, правам человека, судебной системе и Комиссии по установлению истины, вопросам, связанным с выборами; экономическим и социальным вопросам, финансовым аспектам; и административным аспектам.

II. ВОЕННЫЕ АСПЕКТЫ

5. С начала осуществления своего настоящего мандата 1 декабря 1994 года МНООНС состоит из 3 военных наблюдателей из Бразилии, Венесуэлы и Испании по сравнению с 21 военным наблюдателем в начале осуществления предыдущего мандата. Хотя военные наблюдатели с самого начала участвовали в работе Миссии, их число неуклонно сокращалось по мере того, как характер их работы смещался от чисто военных вопросов к институциональной реформе и реинтеграции бывших комбатантов. График предоставления военного персонала государствами-членами с начала работы МНООНС в 1991 году прилагается к настоящему докладу (см. приложение I).

6. После подписания Чапультепекских соглашений (S/23501, приложение) появился существенный оперативный аспект проверки, касающийся прекращения вооруженного конфликта: свертывания военной структуры Фронта национального освобождения им. Фарабундо Марти (ФНОФМ) в обмен на начало проведения правительством согласованных реформ и расформирование определенных боевых подразделений в вооруженных силах. Несмотря на некоторые задержки, вызванные главным образом нежеланием сторон соблюдать определенные обязательства и взаимным недоверием, успешное завершение процесса прекращения вооруженного конфликта послужило еще одним свидетельством их приверженности миру.

7. Однако ряд вопросов еще оставался нерешенным, что стало очевидным в 1993 году, и они решались позднее в процессе работы с помощью МНООНС. Соппротивление со стороны вооруженных сил значительно замедлило процесс увольнения более 100 старших офицеров и генералов по рекомендации специальной комиссии, созданной в соответствии с договоренностями для оценки их работы. Более сильная реакция на рекомендации Комиссии по установлению истины показала, что армия и другие группировки еще обладают значительной силой.

8. Серьезным оказался также тот факт, что в нарушение своих обязательств по соглашениям ФНОФМ держал большое количество оружия на тайных складах в Сальвадоре и некоторых соседних странах. Раскрытие этого факта с постановкой вопроса о статусе ФНОФМ как законной политической партии, а также вопроса о доверии отвлекло внимание от еще не выполненных обязательств и затормозило их своевременное осуществление. В течение нескольких месяцев военные наблюдатели МНООНС, пользуясь информацией, предоставляемой им ФНОФМ, активно занимались обнаружением и уничтожением незаконных тайных складов оружия.

9. Несмотря на эти препятствия, был достигнут прогресс в сокращении и преобразовании вооруженных сил и в изменении их задачи в соответствии с Мирными соглашениями. Конституционные реформы прочно закрепляют принцип их подчинения гражданской власти, сосредоточение их роли на обороне страны, а не на внутренней безопасности и снятие с них функций контрразведки. Гражданская оборона и другие военизированные образования были распущены, насильственный набор запрещен и принят закон о военной службе и службе в резерве.

10. Несмотря на проведение правительством этих институциональных реформ, сопротивление изменениям не прекращалось. Так, несмотря на роспуск аппарата военной разведки, Объединенная группа по расследованию политически мотивированной деятельности незаконных вооруженных группировок, учрежденная в декабре 1993 года, обнаружила, что активные деятели в составе вооруженных сил, по всей вероятности, продолжают заниматься внутриразведывательной деятельностью. Несмотря на то, что МНООНС не обнаружила доказательств институционального характера такой политики, возможное использование этого механизма сбора информации для совершения политических и обычных правонарушений вызывает серьезную обеспокоенность. Благодаря укреплению государственной службы разведки, созданной под непосредственным руководством президента во исполнение Мирных соглашений, можно будет добиться того, чтобы эта важная государственная функция осуществлялась гражданской властью.

11. Для того чтобы выяснить масштабы сокращения вооруженных сил, МНООНС запросила более подробную информацию об их бюджете, зданиях и объектах, а также о численности офицерского корпуса. Несмотря на осуществление наиболее важных законодательных мер, вытекающих из Мирных соглашений, необходимо принять еще некоторые дополнительные меры.

12. В ходе выполнения своего последнего мандата оставшиеся военные наблюдатели МНООНС тщательно контролируют принятие и осуществление законодательных и административных мер в целях сбора оружия, находящегося у гражданских лиц или в государственных организациях. Еще предстоит собрать ограниченное количество зарегистрированного оружия, но главная проблема заключается в том, что имеется неизвестное, но большое количество незарегистрированного оружия. Правительство сообщило о захвате примерно 2000 единиц такого оружия с начала 1995 года, а добровольная сдача до сих пор происходит в незначительных масштабах. Этот вызывающий обеспокоенность вопрос необходимо решать в срочном порядке. Можно было бы рассмотреть программы выкупа наподобие тех, которые осуществляются в Никарагуа и Гаити.

III. ВОПРОСЫ ОБЩЕСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

13. С 1 декабря 1994 года МНООНС насчитывает 32 полицейских наблюдателя из Бразилии, Гайаны, Испании, Италии, Колумбии, Мексики и Чили. Соответствующая численность на 1 июня 1994 года составляла 201 человек. Несмотря на такое сокращение, отдел полиции продолжал проверять деятельность и процесс демобилизации Национальной полиции, а также профессиональную подготовку, развертывание и операции Национальной гражданской полиции. Кроме того, полицейские наблюдатели поддерживают наблюдателей за соблюдением прав человека и сотрудников по политическим вопросам в различных областях, связанных с выполнением соглашений. График предоставления полицейского персонала государствами-членами с начала работы МНООНС в 1991 году прилагается к настоящему докладу (см. приложение II).

14. Создание новой гражданской полиции отдельно от вооруженных сил является одним из главных элементов Мирных соглашений и, возможно, одной из самых широкомасштабных задач. Прежние органы безопасности - Национальная полиция, Национальная гвардия и Таможенная полиция - были частью вооруженных сил, подчиненных Министерству обороны, и проходили военную подготовку. Во время вооруженного конфликта эти органы использовались для осуществления военного контроля за населением.

15. В течение двух лет со дня своего создания Национальная гражданская полиция неуклонно расширялась, и сейчас к ней перешли практически все функции бывших сил безопасности по обеспечению безопасности. В настоящее время ее численность составляет немногим более 7000 рядовых сотрудников и приблизительно 220 офицеров среднего и высшего звена, и все они

/...

являются выпускниками недавно созданной Национальной академии общественной безопасности и работают по всей стране. Она располагается в бывшем штабе Национальной полиции и имеет свои участки во всех департаментах. Ей выделяются надлежащие бюджетные ассигнования на приобретение, при помощи стран-доноров (главным образом Соединенных Штатов Америки и Испании), транспортных средств, оружия и аппаратуры связи. Несмотря на это замечательное достижение, многое еще предстоит сделать для того, чтобы Национальная гражданская полиция стала эффективной, профессиональной и заслуживающей полного доверия силой, предусмотренной Мирными соглашениями.

16. Процесс перехода к новой гражданской полиции оказался более длительным и более сложным, чем предполагалось первоначально. Правительство не предусмотрело потребность в принятии своевременных мер, еще до подписания мирных соглашений, с тем чтобы подготовиться к переходу. Кроме масштабности этой задачи, отрицательное влияние на профессиональную подготовку, организацию и развертывание новых полицейских сил оказало сопротивление определенных кругов в вооруженных силах, от которых Национальной гражданской полиции должны были перейти функции обеспечения общественной безопасности. В ряде областей стало очевидным отсутствие сотрудничества и усилий по осуществлению контроля за Национальной гражданской полицией.

17. Тот факт, что не были переданы помещения, оборудование и другие материальные ресурсы бывших органов безопасности, также способствовал первоначальной задержке с открытием Национальной академии общественной безопасности и указывает на причины того, почему первые подготовленные для Национальной гражданской полиции выпускники Академии были плохо оснащены и не имели средств для эффективного выполнения своих обязанностей. Еще одним источником проблем являлось нежелание ликвидировать структуры прежнего военного командования и попытки преобразовать их в структуру Национальной гражданской полиции, что серьезно противоречило бы первоначальным намерениям в отношении Национальной гражданской полиции.

18. Эти проблемы, связанные с бывшими органами безопасности, еще больше обострились, когда после заключения прямого соглашения между правительством и ФНОФМ существовавшие ранее подразделения по борьбе с наркотиками и по расследованию уголовных преступлений были целиком переведены в состав Национальной гражданской полиции и был назначен офицер, отвечающий за ее оперативное командование, который работал на этой должности до тех пор, пока в апреле 1994 года не подал в отставку. В соответствии с рекомендациями МНООНС за период, прошедший после представления моего доклада в октябре 1994 года, был уволен 71 сотрудник этих подразделений и были приняты меры с целью обеспечить надлежащее подчинение этих подразделений командованию Национальной гражданской полиции. Кроме того, из Национальной гражданской полиции добровольно уволилось более 200 сотрудников подразделения по борьбе с наркотиками, которые получили соответствующую компенсацию, и вскоре аналогичным образом поступят более 100 сотрудников подразделения по расследованию уголовных преступлений. Поочередный прием остальных сотрудников обоих подразделений на регулярные курсы Национальной академии общественной безопасности намечен на начало апреля 1995 года.

19. Откладывавшаяся в течение долгого времени демобилизация сотрудников Национальной полиции была наконец официально осуществлена 31 декабря 1994 года. Не следует недооценивать важного значения этого события. Как уже сообщалось членам Совета Безопасности, в связи с нежеланием расформировать эти силы и предоставить информацию об их реальной численности возникло предположение о намерении сохранить их. Процесс демобилизации начался с опозданием и набрал темп только после июня 1994 года.

20. После нескольких отсрочек в середине марта началось расформирование Таможенной полиции, численность которой составляет примерно 1000 человек, и ожидается, что этот процесс завершится к концу текущего месяца. МНООНС настаивала на том, чтобы восстановление этих сотрудников на службе в министерстве финансов сопровождалось передачей всех выполнявшихся ими полицейских функций Финансовому отделу Национальной гражданской полиции.

21. Совместный комитет при участии МНООНС провел аттестацию остальных сотрудников бывшей Национальной полиции перед их возможным поступлением на курсы начальной подготовки в Национальной академии общественной безопасности, как это было согласовано в Графике осуществления наиболее важных еще не выполненных соглашений (S/1994/612, приложение). Что касается сотрудников подразделений по борьбе с наркотиками и по расследованию уголовных преступлений, то значительное количество потенциальных кандидатов отказалось воспользоваться своим правом на подачу заявления для поступления в Академию, и в настоящее время им выплачивается соответствующая компенсация. Вследствие этого заявления для поступления в Академию подали лишь примерно 100 человек, набор которых будет разрешен только при условии полного выполнения рекомендаций МНООНС.

22. Увольнение неквалифицированных сотрудников существовавших ранее подразделений безопасности и расформирование Таможенной полиции осуществлялись не без сильного сопротивления. Протестующие сотрудники соответствующих подразделений нарушали закон, совершая серьезные акты неповиновения, организовывая забастовки и силой захватывая служебные помещения своих подразделений. Такого рода поведение свидетельствовало о способности пока не окрепшей Национальной гражданской полиции вести борьбу с незаконными актами. Хотя за последнее время возможности Национальной гражданской полиции подавить беспорядки расширились, в ряде случаев она была неспособна обуздать неорганизованные выступления неистовых демонстрантов.

23. Хотя целевой показатель на уровне 5700 выпускников Национальной академии общественной безопасности, что в Мирных соглашениях определялось как число сотрудников, минимально необходимое для выполнения всех полицейских функций на национальном уровне, был достигнут в сентябре 1994 года, это количество иногда представлялось недостаточным, чтобы справиться с волной преступности, захлестнувшей Сальвадор в послевоенный период. В этих условиях более простым решением проблемы стало привлечение армии для выполнения функций, связанных с общественной безопасностью. В ноябре 1994 года, когда во время демонстрации протеста владельцев автобусов для поддержки Национальной гражданской полиции были вызваны военнослужащие, погибло три человека. В связи с очередными случаями проявления насилия, имевшими место за последние недели, было принято решение об использовании военных патрулей в целях предупреждения преступности в сельских районах. Это решение противоречило установленным согласно Мирным соглашениям конституционным процедурам, в соответствии с которыми вооруженные силы могут использоваться для целей общественной безопасности только при условии, что будет сделан вывод о неспособности Национальной гражданской полиции справиться с конкретной кризисной ситуацией, и президент может издать такое распоряжение только при сопутствующем уведомлении Законодательного собрания. Хотя патрули, приступившие к выполнению своих задач 14 марта, действуют под руководством и при сопровождении сотрудников Национальной гражданской полиции, патрулирование представляет собой серьезное мероприятие, сопряженное с несомненным риском. Произошедший в ноябре инцидент свидетельствует о том, что в нормальных условиях вооруженным силам не следует выполнять функции по обеспечению общественной безопасности. Кроме того, необходимо принять закон, оговаривающий исключительные обстоятельства, при которых для обеспечения общественной безопасности могут использоваться вооруженные силы, а также пределы такого использования.

24. Как это предусмотрено законом и рекомендовано МНООНС, впервые со времени своего открытия Национальная академия общественной безопасности провела проверку знаний выпускников, подготовленных для Национальной гражданской полиции. Хотя качество знаний по всем предметам примерно 67 процентов охваченных этой проверкой лиц было оценено как удовлетворительное, лишь 54 процента достигли этого уровня по важнейшим дисциплинам, связанным с судебными процедурами и использованием огнестрельного оружия. Это подтвердило ранее сделанные МНООНС выводы о необходимости укрепления соответствующих курсов Академии.

25. Следует уделить внимание еще нескольким вопросам. Как представляется, в ходе кампании с целью содействовать приему в Академию гражданских лиц были достигнуты лишь ограниченные результаты, которые в настоящее время изучаются МНООНС. Правительство просило в качестве исключения из одного из положений Графика от 19 мая 1994 года одобрить кандидатуры пяти бывших сотрудников Национальной полиции для поступления в Академию. ФНОФМ не дал на это согласия. Поэтому критерии и процедуры приема в Академию должны быть пересмотрены и укреплены с целью улучшить механизм отбора кандидатов. Следует ввести в действие решение Академического совета о повышении интенсивности обучения на курсах начальной подготовки и увеличении их продолжительности с шести до восьми месяцев. Особо важное значение имеет ускорение подготовки специальных агентов и сотрудников, особенно по таким дисциплинам, как расследование уголовных преступлений, регулирование дорожного движения, общественная безопасность и финансы. Особого внимания заслуживает расследование уголовных преступлений, поскольку профессиональная квалификация в совокупности с эффективной координацией деятельности с канцелярией Генерального прокурора и судебными органами является ключевым элементом борьбы с преступностью и искоренения безнаказанности.

26. Механизм надзора Национальной гражданской полиции также требует укрепления. Хотя в аппарате заместителя министра общественной безопасности был назначен Генеральный инспектор и ему были выделены материальные ресурсы, отсутствие четкого представления о его функциях надзора способствовало тому, что его работа оказалась неэффективной. Это во многом относится и к подразделениям, осуществляющим контрольные функции и расследующим дисциплинарные проступки. После длительных проволочек подразделение по расследованию дисциплинарных проступков добилось успешных результатов в изучении дел, связанных с грубыми нарушениями прав человека сотрудниками Национальной гражданской полиции, и представило свои выводы дисциплинарному суду для вынесения соответствующего решения.

27. Недостатки правовой системы по-прежнему сказываются на функционировании Национальной гражданской полиции, в основном в связи с принятием правовых норм для органического закона о ней и закона о прохождении службы в полиции. Эти недостатки должны быть незамедлительно устранены. Учитывая прошлый опыт, связанный с произволом при присвоении званий, особенно важно обеспечить правовую базу для повышения сотрудников полиции в звании. Следует также в рамках согласованной национальной политики в области общественной безопасности создать механизм центрального планирования и разработать систему, которая не требовала бы содержания сил полиции на казарменном положении.

28. Поэтому, хотя процесс перехода к окончательному формированию Национальной гражданской полиции как единственного учреждения, исполняющего полицейские функции, значительно продвинулся вперед, он пока еще не завершен.

IV. ПРАВА ЧЕЛОВЕКА, СУДЕБНАЯ СИСТЕМА И КОМИССИЯ ПО УСТАНОВЛЕНИЮ ИСТИНЫ

/...

29. С того момента, когда в 1991 году МНООНС начала осуществлять свои операции, число нарушений основных прав человека заметно сократилось. Убийства по политическим мотивам стали редким явлением, и резко уменьшилось количество жалоб в связи с произвольными задержаниями, а "исчезновения" окончательно прекратились. Однако для усиления этого процесса все еще необходимо значительно укрепить национальные институты, созданные или реформированные в соответствии с Мирными соглашениями и уполномоченные осуществлять деятельность по защите прав человека, включая судебные органы, Национальную гражданскую полицию и аппарат Национального юрисконсультанта по вопросам защиты прав человека (Procuraduría). Процесс проведения основных реформ в этой области, к которым призвала Комиссия по установлению истины, все еще не начался.

30. После длительных проволочек в 1994 году был сформирован новый Верховный суд в составе видных юристов. После вступления в должность новые члены Суда за ненадлежащее осуществление профессиональных обязанностей уволили или отстранили от работы 11 судей; сократили количество ожидающих суда задержанных, доля которых среди всех отбывающих тюремное заключение лиц, согласно оценке МНООНС, проведенной в июле 1994 года, составила 80 процентов, и назначили нового директора Института судебной медицины, который ранее считался политизированным учреждением. В своем первом важном решении Конституционная палата Суда сослалась на ратифицированные Сальвадором международные договоры с целью заявить, что заключение под стражу до суда должно быть исключением, а не действующей нормой, которой оно стало.

31. К реформам, имеющим крайне важное значение для обеспечения эффективного выполнения решений Верховного суда, относятся: принятие нового уголовного кодекса и уголовно-процессуального кодекса; децентрализация функций, выполняемых в настоящее время Верховным судом, что позволит Национальному совету юстиции (Consejo Nacional de la Judicatura) назначать и смещать судей; внесение изменений в Закон о работниках судебной системы; искоренение такого явления, как внесудебные признания; облегчение производства в порядке habeas corpus и отмена Закона о полиции 1886 года.

32. Для решения проблемы неадекватной подготовки многих работающих в настоящее время судей крайне важно и впредь укреплять Институт подготовки работников судебной системы (Escuela de Capacitación Judicial), рассматриваемый в Мирных соглашениях как необходимый этап, через который проходят кандидаты в судьи. Недавнее назначение одного из видных юристов на должность ректора этой школы представляет собой первый шаг, вселяющий оптимизм.

33. После медленного начала деятельности, что отчасти было обусловлено отсутствием финансовых средств, аппарат Национального юрисконсультанта по вопросам защиты прав человека, который был создан в соответствии с Мирными соглашениями в 1992 году, за последний год стал играть более активную роль. В аппарат Национального юрисконсультанта, отделения которого в настоящее время созданы в каждом из 14 департаментов Сальвадора, поступает намного больше жалоб, чем в МНООНС за любой период, и он принимает более 20 решений в месяц и более решительно борется с должностными злоупотреблениями. Однако большинство должностных лиц по-прежнему считают, что они вполне могут игнорировать не имеющие обязательной силы рекомендации Национального юрисконсультанта, и эти рекомендации не всегда готовятся с необходимой оперативностью и тщательностью. Аппарат Национального юрисконсультанта также реально пока не воспользовался своими полномочиями для поиска средств судебной защиты.

34. Одной из важнейших основ любой демократии является прочное гражданское общество, в том числе неправительственные правозащитные организации. В период вооруженного конфликта неправительственные организации смело обращали внимание на злоупотребления. Поскольку число

грубейших нарушений сократилось, этим организациям пришлось столкнуться с новой ситуацией, к которой одни из них приспособились лучше, чем другие. В настоящее время им надлежит воспользоваться новой политической атмосферой в целях наблюдения за деятельностью государственных институтов и поощрения соблюдения принципа господства права.

35. Поскольку злоупотребления по-прежнему имели угрожающие масштабы, Отдел по правам человека МНООНС на начальном этапе делал упор на отслеживании нарушений. Ввиду улучшения ситуации он имел возможность увеличить объем ресурсов, направляемых на укрепление национальных институтов, в том числе организацию семинаров и специальных практикумов по вопросам прав человека для сотрудников Национальной гражданской полиции, судебных органов, аппарата Национального юрисконсультанта по вопросам защиты прав человека, вооруженных сил и неправительственных организаций. С ноября 1994 года значительное число сотрудников Отдела фактически в течение полного рабочего времени работало совместно с сотрудниками аппарата Национального юрисконсультанта по вопросам защиты прав человека, изучая случаи нарушений и проводя совместные проверки жалоб.

36. Создание организационной основы по-прежнему является решающим условием для закрепления успеха, достигнутого в деле защиты прав человека. Это особенно важно для решения проблемы безнаказанности, которая представляет наибольшую угрозу соблюдению прав человека в Сальвадоре. Исследование, проведенное Отделом по правам человека в июне 1994 года, показало, что по 75 наиболее серьезным заявлениям в связи с убийствами, покушениями на убийство и угрозами смертью, представленным МНООНС за два года, ни один человек не был осужден или приговорен (см. S/1994/886, пункты 59-68). При таких недостатках в полицейском расследовании и судопроизводстве сохраняется недоверие или скептическое отношение населения к этим структурам.

37. Убийство нескольких лидеров ФНОФМ также осталось нераскрытым. Объединенная группа для расследования политически мотивированной деятельности незаконных вооруженных группировок вынесла ряд важных рекомендаций, осуществление которых могло бы способствовать сокращению числа безнаказанных политических преступлений и акций организованных преступных групп. К ним относятся создание специальных трибуналов для рассмотрения подобных дел, а также введение закона, допускающего смягчение приговоров в обмен на информацию, ведущую к их разрешению. Предложение Объединенной группы о создании в рамках Национальной гражданской полиции специального подразделения по расследованию дел, связанных с политическими преступлениями и организованной преступностью, было реализовано, однако это подразделение практически бездействовало, поскольку только недавно ему было выделено место в служебных помещениях Национальной гражданской полиции.

38. МНООНС и Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) совместными усилиями разработали программы, предусматривающие совершенствование работы Института подготовки работников судебной системы, создание школы подготовки персонала исправительных учреждений, изучение тюремной системы, обучение обвинителей методам дознания, проведение курсов по правам человека для общественных защитников и мировых судей и расширение возможностей неправительственных организаций, занимающихся вопросами прав человека.

39. Рекомендации Комиссии по установлению истины являются обязательными для сторон в соответствии с мирными соглашениями. Важное значение, особенно в свете вывода МНООНС, имеют меры, позволяющие сальвадорцам, права которых были нарушены, обращаться к международной системе защиты, если внутренние средства правовой защиты окажутся несостоятельными. К ним относятся ратификация Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах, в котором признана компетенция созданного в

соответствии с Пактом Комитета по правам человека получать и рассматривать жалобы от лиц, исчерпавших доступные внутренние средства правовой защиты; снятие оговорок к Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в отношении права Комитета против пыток проводить расследование случаев систематических нарушений, а также признание права Комитета рассматривать индивидуальные жалобы; и признание обязательной юрисдикции Межамериканского суда по правам человека.

V. ВОПРОСЫ, СВЯЗАННЫЕ С ВЫБОРАМИ

40. Как известно Совету Безопасности, МНООНС уделила значительное внимание контролю и наблюдению за президентскими выборами и выборами в законодательные и муниципальные органы, состоявшимися 20 марта 1994 года, и второму раунду президентских выборов, который проходил 24 апреля. Созданный в сентябре 1993 года Отдел по выборам Миссии контролировал процесс регистрации избирателей и оказывал помощь в ее проведении и наблюдал за ходом избирательной кампании и выборов (см. S/26606, S/1994/179, S/1994/304, S/1994/375 и S/1994/486).

41. В мае 1994 года после выборов я сообщил Совету Безопасности (см. S/1994/536, пункт 17) об очевидной необходимости в проведении кардинальной реформы избирательной системы, которая должна затронуть следующие аспекты: введение единого удостоверения личности; возможность участия избирателей в голосовании по месту их жительства; стандартизация формулы обеспечения представительства в Собрании и муниципальных органах и деполитизация Верховного избирательного трибунала.

42. В январе нынешнего года назначенная президентом комиссия в составе представителей различных партий рекомендовала поручить подготовку единых удостоверений личности независимому органу, не связанному с Верховным избирательным трибуналом, и провести работу по созданию условий для голосования по месту жительства. В феврале миссия технической помощи Организации Объединенных Наций вынесла ряд попутных рекомендаций. Правительство и политические партии проявили похвальную заинтересованность в этих вопросах. Однако с учетом необходимых изменений в законодательстве и масштабов этой задачи не исключено, что введение новых документов не будет завершено до начала выборов в законодательные и муниципальные органы 1997 года. Президентской комиссии и политическим партиям еще предстоит рассмотреть вопрос об изменении системы утверждения на должности в муниципальных советах большинством голосов, однако ожидается, что он, наряду с вопросами об удостоверениях личности и голосовании по месту жительства, будет включен в любой пакет реформ, которые, возможно, будут рассматриваться Законодательным собранием в предстоящие месяцы.

43. К сожалению, как сообщалось ранее (см. S/1994/1212, пункт 13), политизация по-прежнему снижает эффективность работы Верховного избирательного трибунала и подрывает доверие к нему. Конституционные реформы 1991 года не привели к повышению эффективности работы этого института. Об этом свидетельствует тот факт, что, хотя до следующих выборов еще далеко, магистраты уже не справляются с текущими кадровыми вопросами. Я призываю правительство и политические партии мобилизовать политическую волю с целью решить эту проблему и тем самым способствовать успешному и профессиональному проведению будущих выборов и укреплению благодаря этому доверия общественности.

VI. СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ

А. Программа передачи земли

44. Со времени представления моего последнего доклада Совету Безопасности право на владение землей получили 5420 бенефициариев. На сегодняшний день это право получили в общей сложности 18 362 человека, что составляет всего 45 процентов от огромной группы потенциальных бенефициариев согласно договоренности, достигнутой в августе 1994 года, насчитывающей 40 648 человек, включая бывших военнослужащих Вооруженных сил и членов ФНОФМ и лиц, занявших земли в бывших зонах конфликта (см. S/1994/1000, пункт 28). В отношении бывших военнослужащих Вооруженных сил эта программа по-прежнему осуществляется с еще более серьезными задержками, чем в отношении членов ФНОФМ. Таким образом, земельная программа по-прежнему является предметом серьезной озабоченности. С началом процесса децентрализации, предусмотренного третьим планом ускорения (см. S/1994/1000, пункт 30), и сменой руководства Земельного банка за период с конца октября по конец декабря 1994 года в осуществлении земельной программы был достигнут заметный прогресс и число бенефициариев возросло на 4251 человек (около 70 человек в день). Однако в середине января 1995 года осуществление программы полностью остановилось. Хотя сейчас мероприятия в рамках этой программы возобновились, темпы работы в первые два месяца нынешнего года оказались значительно ниже чем в последние два месяца 1994 года. Это вызывает обеспокоенность, если учесть заверения правительства в том, что в течение этого периода осуществление программы значительно ускорится. На данный момент с начала нынешнего года землю получили всего 1169 человек (20 человек в день).

45. Ускорению темпов осуществления программы в ноябре-декабре 1994 года способствовали несколько факторов: а) принятие декрета для ускорения процедуры легализации и оформление документов о праве владения землей; б) привлечение большого числа фирм к работе по измерению земельных участков; с) конструктивная позиция нового руководства Земельного банка; d) принятие новых административных мер; е) децентрализация процесса с передачей полномочий регионам; и f) привлечение 108 членов ФНОФМ для содействия в налаживании контактов с владельцами и оказания помощи потенциальным бенефициариям в выполнении требований программы. К сожалению, в январе 1995 года процесс осуществления программы вновь остановился, что частично объясняется праздниками, однако более важной причиной являются новые административные изменения в Земельном банке, которые включали замену 30 ключевых сотрудников, непосредственно участвовавших в этом процессе.

46. Второй причиной происшедшей задержки было привлечение Института свободы и прогресса (ИСП) в рамках четвертого плана ускорения, принятого в ноябре 1994 года. Хотя Институт имеет более совершенную базу и больше ресурсов чем другие, на данном продвинутом этапе работы ему было трудно оперативно перестроиться на решение задач земельной программы, особенно в силу того, что его предыдущий опыт был связан преимущественно с оформлением прав на владение жильем в городских районах, где действовала достаточно надежная система учета и переписи объектов собственности, доступ к которым был относительно простым. Кроме того, в связи с объектами собственности в сельской местности возникают различные проблемы, связанные со следующими моментами: а) замер площади, б) установление первоначальных владельцев и с) поиск свидетелей для удостоверения владения. Привлечение Института также вызвало серьезные проблемы координации работы с Земельным банком и Управлением по координации сельскохозяйственных вопросов, которое играло решающую роль на региональном уровне. Помимо этого те большие ожидания, которые связывались с участием Института в усилиях по ускорению оформления прав на владение, пока в целом не оправдались, что вызывает возмущение и недовольство потенциальных бенефициариев. Хотя первоначальная идея заключалась в том, что Земельный банк привлечет Институт на условиях субподряда для оказания помощи в оформлении

титулов и актов о передаче земли в тех случаях, когда возникали проблемы, Институт взял на себя исполнительные функции в отношении значительной части программы.

47. Вопреки ранее данным правительственными должностными лицами заверениям в том, что земельная программа будет завершена к 30 апреля, сейчас это признано невозможным. В сущности, трудно представить, что программа будет завершена до конца 1995 года. В связи с этим настоятельно необходимо как можно скорее продлить на соответствующий срок действие декрета о защите лиц, занявших земли, от выселения, с тем чтобы у них было как можно меньше оснований для чувства нестабильности и тревоги (см. S/1994/561, пункт 74), и ускорить выдачу свидетельств на владение землей. Что касается потенциальных бенефициариев, которые еще не получили землю, то в 55 процентах случаев речь идет о сложных ситуациях, в которых присутствует один или более из следующих моментов: а) небольшой размер земельного владения (проблема наличия большого числа землевладельцев; сложность оформления большого числа титулов на владение собственностью по сравнению с небольшим числом титулов); б) юридические проблемы (отсутствие титулов на владение землей, проблемы наследования у владельцев); и с) необходимость предоставления других имеющихся и приемлемых объектов собственности лицам, занимающим в настоящее время участки, владельцы которых не намерены их продавать.

48. Правительство восстановило ключевые кадры на региональном уровне и решило некоторые проблемы координации, о которых говорилось выше. Однако в этой области необходимо сделать гораздо больше.

49. Другая проблема связана с тем, что выплаты землевладельцам зачастую неоправданно задерживаются. Это ведет к тому, что другие землевладельцы неохотно идут на продажу, тем самым вызывая необходимость переселять лиц, занявших чужие участки. В случаях, когда завершению процесса мешают трудности юридического характера, платежи можно было бы вносить на счет условного депонирования, что способствовало бы передаче. Правительство предложило подобную меру и должно приложить все усилия к тому, чтобы она была незамедлительно реализована.

50. Еще один вопрос, вызывающий серьезную обеспокоенность, связан с положением населенных пунктов. Как я неоднократно повторял Совету Безопасности с ноября 1993 года (см. S/26790, пункт 55; S/1994/561, пункты 76 и 87; S/1994/1000, пункты 28 и 31; и S/1994/1212, пункт 17), нельзя недооценивать политические и социальные последствия разрушения этих общин. Я вынужден с сожалением констатировать, что не было достигнуто почти никакого прогресса в поиске решения этой потенциально взрывоопасной проблемы, что вызывало неоднократные инциденты между землевладельцами, которые хотят вернуть свою землю, и теми, кто эту землю занимает.

51. Уже было достигнуто соглашение в отношении населенных пунктов городского типа. Оно, однако, не выполняется, поскольку существуют расхождения во мнениях относительно потенциальных бенефициариев. ФНОФМ требует субсидий на жилье для всех лиц, зарегистрированных при переписи населения городов, проведенной в 1993 году Национальной комиссией по укреплению мира (КОПАС). Правительство настаивает на том, что лица, охваченные земельной программой (около 750 из 1370 человек по переписи КОПАС), не должны получать субсидию на жилье, которая составляет 1380 долл. США. ФНОФМ утверждает, что все лица, проживающие в населенных пунктах, должны получить данную сумму, поскольку маловероятно, чтобы они покинули общину, так как в этом случае они лишатся возможности пользоваться элементами инфраструктуры и услугами.

52. Кроме этого, некоторые из этих общин хотят представлять сами себя, а не быть представленными ФНОФМ (некоторые общины представляет Революционная армия народа (РАН), а часть общин разочаровалась в руководстве ФНОФМ в силу его неспособности найти решение проблемы).

53. Существует настоятельная необходимость в том, чтобы оперативно найти компромисс между тем, что требует ФНОФМ, и тем, что предлагает правительство. В любом случае этот компромисс должен быть найден до того, как МНООНС покинет Сальвадор. Малочисленная группа, которая останется для целей контроля, не будет обладать теми же возможностями, что и МНООНС, для того чтобы играть роль посредника в деле нахождения решения данной проблемы. Передача собственности, находящейся в этих населенных пунктах, будет невозможна в рамках сложных процедур земельной программы. Если обе стороны проявят максимальную гибкость, наилучшая стратегия будет заключаться в том, чтобы вначале оперативно передать как можно больше собственности тем хозяевам, которые хотят продать ее и уехать, и затем передать собственность тех хозяев, которых невозможно найти, которые имеют юридические проблемы, запрашивают необоснованно высокую цену или не хотят продавать свою собственность. На последнем этапе в некоторых случаях, когда речь будет идти о собственности, являющейся общинной по своему характеру, необходимо будет, возможно, рассмотреть вопрос о системе экспроприации с компенсацией, как предусмотрено в конституции.

54. Как указано выше, вопрос финансирования не является наиболее важным для целей полного осуществления соглашений, хотя он по-прежнему сохраняет свою значимость. Недавнее соглашение правительства с ассоциацией бывших членов вооруженных сил (АДЕФАЕС), направленное на то, чтобы облегчить получение льгот 5000 членов этой организации, ставит на повестку дня вызывающие беспокойство вопросы в силу скудости средств и земли, имеющихся для целей программ реинтеграции, а также необходимости сделать так, чтобы у людей не складывалось впечатление, будто эти льготы могут быть получены путем применения силы. Это еще более обуславливает необходимость в обеспечении скорейшего осуществления реализуемых с задержками программ в интересах потенциальных бенефициариев, которые имеют законные чаяния в соответствии с Мирными соглашениями.

В. Другие программы реинтеграции

55. Хотя можно говорить о прогрессе в рамках ряда программ реинтеграции и хотя некоторые из этих программ завершены, по-прежнему необходимо ускорять реализацию тех, которые еще не закончены, и устранять существующие недостатки.

56. Перевод 13 млн. долл. США на счет Сельскохозяйственного кредитного банка для финансирования сельскохозяйственных программ еще не осуществлен, как это указывалось в предыдущих докладах. В качестве первого взноса было переведено лишь 4,5 млн. долл. США. Очень важно покончить с задержками в расширении административного потенциала Банка, с тем чтобы избежать опасности возникновения задержек с распределением кредитов. Те, кто получил титул на землю и взял на себя соответствующее долговое бремя, должны получить кредит своевременно, с тем чтобы они могли провести посевную, получить продукцию и произвести выплаты в погашение своих долгов. Поскольку многие люди боятся еще больше погрязнуть в долгах, необходимо оказывать адекватную техническую помощь, с тем чтобы они использовали полученные кредиты эффективно.

57. Поэтому правительству необходимо немедленно принять меры для устранения задержек, которые имеют место. Распределение кредитов должно начаться незамедлительно, для того чтобы фермеры могли провести соответствующие работы в посевной сезон, начинающийся в апреле-мае.

Большинство бывших комбатантов ФНОФМ и лишь 40 процентов бывших военнослужащих вооруженных сил уже получили кредит. Неадекватность технической помощи усугубляет проблему, и многие владельцы земли не хотят, чтобы их задолженность еще более возросла. В результате этого на сегодняшний день лишь 2500 владельцев земли из общего числа потенциальных бенефициариев, составляющего свыше 22 000 человек, воспользовались кредитом.

58. Большая часть средств, выделяемых в качестве кредита микропредприятиям, уже распределена, однако, по оценкам, лишь 26 процентов получателей из числа членов ФНОФМ и 51 процент получателей из числа бывших членов вооруженных сил производительно инвестировали полученные средства. Кроме этого, по оценкам, лишь 16 процентов получателей из числа членов ФНОФМ и 30 процентов из числа бывших членов вооруженных сил своевременно производят выплаты по процентам. В рамках "плана 600", осуществляемого в интересах бывших командиров ФНОФМ среднего звена, которые в большей степени были охвачены подготовкой, консультативными услугами и технической помощью, были показаны лучшие результаты с точки зрения инвестирования и платежей. В то время как программа обеспечения жильем 600 бывших командиров, принадлежащих к этой группе, должна начаться в конце текущего месяца, в случае с бывшими членами вооруженных сил никакого прогресса достигнуто не было.

59. Для функционирования Фонда защиты раненых и инвалидов, пострадавших в результате вооруженного конфликта, по-прежнему характерны проблемы, поскольку оно сопряжено с большим числом задержек, чем практически любое другое начинание. Фонду необходимо удовлетворять насущные потребности, и он испытывает явную нехватку ресурсов и административных кадров. Хотя недавно правительство оказало ему определенную поддержку, он по-прежнему не в состоянии эффективно выполнять свои функции. Первые выплаты представляли собой пенсии для лиц с наиболее высокой степенью инвалидности. Все более различными становятся позиции инвалидов войны и правительства. Организация инвалидов-бывших комбатантов ФНОФМ более не согласна с тем, чтобы ее представляла данная партия. Чрезвычайно необходимо осуществить реинтеграцию почти 12 000 инвалидов войны и оказать помощь примерно 18 000 человек, пострадавших в результате вооруженного конфликта.

60. По состоянию на конец февраля 1995 года почти 19 000 демобилизованных бывших военнослужащих вооруженных сил получили компенсационные выплаты (эквивалентные годовому жалованию). Программы реинтеграции для бывших сотрудников национальной полиции осуществляются на более комплексной основе и при лучшей координации, чем аналогичные программы для представителей вооруженных сил. Частично это объясняется тем, что в первом случае программы осуществляются более опытными учреждениями-исполнителями, однако главным образом это вызвано тем, что более высокий образовательный уровень получателей позволяет им принимать более адекватные решения в отношении выбора профессии и в большей степени получать выгоды от существующих программ. Консультативные услуги оказываются в целом 4364 бывшим сотрудникам полиции. Девяносто процентов остановили свой выбор на получении профессиональной подготовки по различным специальностям и соответствующих стипендий, в то время как остальные 10 процентов предпочли профессиональную подготовку в области сельского хозяйства. Существует явная необходимость в дополнительных программах по стабилизации и/или рефинансированию существующих проектов, осуществляемых в интересах конкретных получателей, а также в дополнительной технической помощи, с тем чтобы полностью обеспечить эффективную реинтеграцию бывших комбатантов. МНООНС и ПРООН тесно сотрудничают в интересах достижения этой цели.

С. Форум для консультаций по социально-экономическим вопросам

/...

61. Форум для консультаций по социально-экономическим вопросам в течение 14 месяцев своего существования уделял главное внимание вопросам, связанным с правами на труд (см. S/1994/561, пункты 88-91). Принятие 14 конвенций Международной организации труда и реформа трудового законодательства были в числе его главных достижений. Как я уже сообщал Совету Безопасности (см. S/26790, пункт 60), в декабре 1993 года заседания Форума были прерваны, когда деловые круги заявили о том, что они приостановят свое участие в работе в течение избирательной кампании в марте 1994 года. Заседания Форума не возобновились.

62. 21 апреля 1994 года вступили в силу изменения в трудовом законодательстве, включая создание Верховного совета по труду (Consejo Superior del Trabajo). С этого времени деловые круги утверждают, что Совет в качестве правового и постоянного учреждения заменяет собой Форум как временное образование, созданное в соответствии с Мирными соглашениями. Несколько профсоюзов по-прежнему настаивают на восстановлении Форума, и ФНОФМ включил соглашение по этому вопросу в График осуществления наиболее важных еще невыполненных соглашений, принятый 19 мая 1994 года. В декабре 1994 года были опубликованы внутренние правила Верховного совета по труду, и он официально приступил к выполнению своих функций 6 марта 1995 года, т.е. почти девять месяцев спустя после его учреждения. Деловые круги сохранили в Совете то же представительство, что и в Форуме, а сектор трудовых ресурсов представлен как профсоюзами, выступающими за восстановление Форума, так и профсоюзами, выступающими против этого. Тем не менее тот факт, что некоторые правительственные министерства, ранее представленные в Форуме, в настоящее время исключены, позволяет предположить, что повестка дня Совета, вероятно, будет значительно уже, чем аналогичная повестка Форума.

VII. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

63. Совет Безопасности в своей резолюции 961 (1994) постановил, в частности, продлить мандат МНООНС на один заключительный период с 1 декабря 1994 года по 30 апреля 1995 года. Было санкционировано принятие обязательств на сумму в размере 1 млн. долл. США в месяц на период с 1 декабря 1994 года по 31 марта 1995 года. Потребности на период, завершающийся 30 апреля 1995 года, будут представлены Генеральной Ассамблее.

64. По состоянию на 17 марта 1995 года сумма непоступивших на специальный счет МНООНС начисленных взносов за период со времени учреждения Миссии (включая Группу наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке (ГНООН в ЦА) составляла 23 649 501 долл. США. С тем чтобы обеспечить МНООНС необходимым объемом наличности, со счетов других операций по поддержанию мира было позаимствовано в целом 10,5 млн. долл. США. Эти займы по-прежнему не погашены. Общая сумма невыплаченных начисленных взносов по всем операциям по поддержанию мира по состоянию на 17 марта 1995 года составляла 1678,7 млн. долл. США.

VIII. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ АСПЕКТЫ

65. Что касается передачи активов Организации Объединенных Наций, находящихся в распоряжении МНООНС, то передача автотранспортных средств, оборудования, мебели и материалов другим миссиям и организациям системы Организации Объединенных Наций началась в июне 1994 года. К февралю 1995 года почти все активы, которые непосредственно не требуются более малочисленной группе, остающейся на месте в течение нынешнего мандатного периода, были либо переданы, либо проданы. Полные перечни как расходуемых материалов, так и

материалов долговременного пользования, которые будут сохраняться до окончания мандатного периода, были подготовлены, и они составят основу для решений в отношении дальнейшей передачи активов, в особенности таким операциям, как Миссия Организации Объединенных Наций в Гаити (МООНГ) и Миссия Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГА), а также в отношении их передачи на хранение в Бриндизи, Италия, в виде комплектов, используемых на начальных этапах операций.

66. Процесс ликвидации активов МНООНС определяется принципами и политикой, описанными в Финансовых правилах и положениях Организации Объединенных Наций и в административных инструкциях, которые, в порядке приоритетности, предусматривают, что а) оборудование, которое соответствует установленным стандартам или совместимо с существующим оборудованием, должно быть передано другим операциям Организации Объединенных Наций или помещено в резерв для использования будущими миссиями; б) другое оборудование должно быть предложено другим организациям системы Организации Объединенных Наций, находящимся в стране, для передачи им по балансовой стоимости; с) другие материалы должны быть ликвидированы на коммерческой основе в рамках страны в соответствии со стандартными процедурами Организации Объединенных Наций; и d) любые остающиеся активы (включающие в себя материалы с низкой стоимостью единичного изделия и обычно в плохом состоянии) могут быть безвозмездно переданы местным организациям.

67. Официально мандат МНООНС завершится в конце апреля 1995 года, однако необходимо будет оставить в Сальвадоре небольшую группу гражданских сотрудников Организации Объединенных Наций для решения вопросов, связанных с неудовлетворенными исками, счетами, работой советов по расследованиям и т.д., а также для окончательной ликвидации имущества и оборудования. Эта группа, функции которой будут отличаться от функций небольшой группы, о которой идет речь в моем письме от 6 февраля 1995 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1995/143), как ожидается, завершит свою работу оперативно и в любом случае не позднее конца июля 1995 года. После этого я смогу представить компетентным органам Организации Объединенных Наций окончательный доклад о ликвидации активов МНООНС.

IX. ЗАМЕЧАНИЯ

68. В настоящий момент подготовка к ликвидации МНООНС идет полным ходом. Вскоре Организация Объединенных Наций завершит образцовую многоцелевую операцию по поддержанию мира - через 45 месяцев после начала передовой миссии по наблюдению за правами человека, которая являлась первым этапом операции, и через 39 месяцев после официального прекращения огня, достигнутого к моменту полного развертывания. Имеется много оснований для чувства удовлетворения тем, что было достигнуто сальвадорцами за этот период. МНООНС может записать к себе в актив оказание помощи сальвадорцам, которым удалось оставить далеко за спиной общество, характеризовавшееся насилием и закрытостью, и приблизиться к демократическому устройству, обеспечивающему укрепление институтов защиты прав человека и свободы слова. Тем не менее ряд задач еще предстоит выполнить до того, как можно будет объявить об успехе мирного процесса в Сальвадоре. К сожалению, эти задачи относятся к столь важным аспектам Мирных соглашений, что их невыполнение ставит под вопрос необратимость мирного процесса в целом. Действительно, некоторые из них потенциально взрывоопасны и требуют немедленного решения.

69. Организация Объединенных Наций взяла на себя обязательство проверять осуществление всех соглашений, достигнутых правительством Сальвадора и ФНОФМ, подписавших мирное соглашение

/...

во дворце Чапультепек в Мехико 16 января 1992 года (S/23501, приложение). Как указывалось в основной части настоящего доклада, ряд торжественных обязательств, принятых в Чапультепекском дворце, пока еще не выполнены. Исходя из этого, можно было бы привести достаточно оснований для сохранения МНООНС в период после 30 апреля 1995 года, когда окончательно истекает ее мандат. Возможность вынесения рекомендации о принятии такой меры была серьезным образом рассмотрена, однако я воздерживаюсь от этой рекомендации, исходя из четких указаний членов Совета о том, что пришло время ликвидировать МНООНС.

70. Именно с учетом этих обстоятельств я информировал Совет 6 февраля 1995 года о том, что после вывода МНООНС я предлагаю оставить вместо нее небольшую группу, которая возьмет на себя оставшиеся актуальными обязанности Организации Объединенных Наций по контролю и предоставлению добрых услуг. Я благодарен Совету Безопасности за положительную реакцию на мое предложение. Необходимость задействования этого механизма и обеспечения для него возможности выполнить свою трудную задачу несмотря на исключительно скудные средства имеет решающее значение для процесса укрепления мира в Сальвадоре. Сообщая о своем намерении Совету, я располагал заверениями о том, что существенный прогресс должен быть достигнут до 30 апреля 1995 года. Сформулированное мною предложение, предусматривавшее весьма скромные размеры остающейся после МНООНС группы, основывалось именно на этой предпосылке, которая, к сожалению, так и не материализовалась. Дальнейшие задержки и новые трудности могут служить основанием для сохранения несколько более многочисленной группы.

71. За последний год произошли изменения в позиции обеих сторон Мирных соглашений. Эти изменения не влияют на обязательный характер первоначальных соглашений. Президент Кальдерон Соль был избран на этот пост в ходе выборов, законность которых подтверждается реформами, последовавшими за заключением Мирных соглашений, а также участием Организации Объединенных Наций. Поэтому его правительство несет непосредственную и нелегкую ответственность, которую в полной мере признает президент, за обеспечение осуществления всех обязательств, вытекающих из содержания соглашений, с минимальными задержками.

72. Хотя ФНОФМ участвовал в выборах 1994 года в качестве единой политической партии, вскоре после этого две из пяти составляющих его групп - Революционная армия народа и Партия национального сопротивления - отделились от трех других - Народных сил освобождения, Коммунистической партии Сальвадора и Революционной партии центральноамериканских рабочих - с целью создания отдельных политических партий. Тем не менее ФНОФМ в качестве единого целого сохраняет свой статус в качестве одной из сторон, подписавших Мирные соглашения. В ходе мирных переговоров с правительством пять входящих в ФНОФМ групп сформировали совместную переговорную организацию. Мирные соглашения были подписаны от имени ФНОФМ представителями этих пяти групп. Эти группы по-прежнему являются партнером правительства в переговорах, касающихся осуществления Мирных соглашений.

73. Процесс мирного перехода к более демократическому обществу шел не без помех. Имели место манипуляции социальными требованиями; кампания по дискредитации новых государственных институтов, особенно Национальной гражданской полиции; рост количества уголовных преступлений, типичный для послевоенного периода; и отдельные настойчивые призывы к возрастанию роли военных, что может подрывать авторитет и вес Национальной гражданской полиции и политической системы в целом.

74. Имевший место в конце января инцидент, в ходе которого членам организации бывших военнослужащих был обещан комплекс льгот после того, как они захватили здание Законодательного собрания, вновь подтвердил необходимость скорейшего выполнения взятых обязательств. Если это будет сделано, то правительство сможет более эффективно и твердо

реагировать на периодические вспышки насилия, обусловленные желанием добиваться все новых льгот.

75. Хотя стороны, подписавшие Мирные соглашения, с самого начала их осуществления ведут постоянный диалог, нацеленный на достижение согласия в отношении путей выполнения взятых на себя обязательств, противодействие со стороны влиятельных групп и сохраняющаяся организационная нестабильность сдерживают решительные действия правительства в ряде особенно важных областей, таких, как доступ к международным правозащитным документам и - в значительной степени - программа передачи земли и ожидаемая реформа избирательной системы. Исключительно важно, чтобы за время, оставшееся до ухода МНООНС, приоритетное внимание уделялось осуществлению Соглашений, начиная с договоренностей, судьба которых зависит исключительно от решений исполнительной власти. Именно исполнительная власть должна обеспечить, чтобы ее политические решения должным образом осуществлялись ответственными лицами.

76. Таким образом, при завершении деятельности Миссии остались невыполненными различные важные обязательства. Укрепление Национальной гражданской полиции, и особенно расширение ее возможностей в области следственной работы и укрепление ее внутренних дисциплинарных механизмов, имеет существенно важное значение для эффективной борьбы с преступностью и наказания преступников при обеспечении того, что вопросы общественной безопасности будут входить в компетенцию гражданских властей, как это предусмотрено в соглашениях. Продолжающиеся очищение и обновление в судебных органах имеют важнейшее значение для обеспечения правопорядка и искоренения обстановки безнаказанности. Все еще ожидаемые принятие и ратификация международных документов по правам человека в соответствии с рекомендациями Комиссии по установлению истины расширят возможности механизмов защиты, необходимых на случай возможных будущих злоупотреблений. Усилия по обеспечению того, чтобы ожидаемые реформы законодательства о выборах были одобрены задолго до конца сентября 1995 года, необходимы, если ставится задача провести их до начала следующих выборов.

77. Серьезную озабоченность по-прежнему вызывает земельная программа. Более половины потенциальных бенефициаров все еще не получили документы, удостоверяющие их право на владение землей. Наибольшую озабоченность вызывает тот факт, что проблемы с предоставлением сельскохозяйственных кредитов могут помешать значительному количеству таких лиц провести сев в мае. Необходимы конкретные усилия по преодолению барьеров на пути осуществления этой программы и обеспечению того, чтобы все лица, имеющие на это право, получили кредиты вовремя.

78. В равной степени важно, чтобы стороны достигли договоренности о порядке перемещения населенных пунктов и чтобы они продвинулись без промедления в этом направлении. Я настоятельно призываю стороны найти решение этой политически взрывоопасной проблемы до того, как МНООНС покинет страну, поскольку на месте останется лишь немногочисленная группа, у которой будет намного меньше возможностей внести свой вклад в проведение этого сложного мероприятия.

79. Одним из возможных источников нестабильности является тот факт, что Фонд защиты раненых и инвалидов войны не может функционировать в связи с нехваткой средств и административного потенциала. Оказание помощи значительному количеству инвалидов и жертв войны является насущной гуманитарной проблемой, которая во многом так и осталась нерешенной за три года, прошедших после прекращения конфликта. Тревожным знаком стало заявление инвалидов войны о том, что, будучи неудовлетворенными безуспешной деятельностью ФНОФМ,

они отныне настаивают на самостоятельном ведении переговоров с правительством или использовании других средств удовлетворения своих требований.

80. С учетом вышесказанного неудивительно, что давление со стороны ФНОФМ с целью обеспечить осуществление договоренностей на этом этапе процесса возросло. Планы проведения уличных демонстраций, объявленные руководством ФНОФМ, характеризуются как угроза и даже как "шантаж", несмотря на заверения о том, что они будут носить мирный характер. ФНОФМ поддерживает контакты с властями и МНООНС, с тем чтобы предупреждать их о запланированных демонстрациях, проведение которых является одним из прав, гарантируемых конституцией, с целью избежать нежелательных инцидентов. Разочарование населения на низовом уровне, находящее свое выражение в демонстрациях, следует воспринимать как предупреждение об опасностях, с которыми сопряжена дальнейшая задержка осуществления соглашений.

81. В соответствии с Мирными соглашениями роль КОПАС и ее подкомиссий состоит в проверке осуществления Мирных соглашений. КОПАС состоит в основном из представителей сторон. Хотя она планировала завершить свою работу 30 апреля 1995 года, т.е. в сроки, установленные в принятом 19 мая 1994 года Графике завершения осуществления, в настоящее время она рассматривает возможность распространения сферы своей компетенции на еще нерешенные вопросы согласно Нью-йоркскому соглашению, подписанному в сентябре 1991 года, в соответствии с которым она была создана и должна продолжать свою деятельность до полного осуществления всех соглашений. Будучи национальным органом по проверке осуществления Мирных соглашений, КОПАС должна продолжать свою деятельность, пока такое осуществление не будет обеспечено.

82. Механизм, который я предлагаю создать после вывода МНООНС, будет предусматривать наличие небольшой группы специалистов и вспомогательного персонала для обеспечения соблюдения оставшихся невыполненными положений Мирных соглашений и для предоставления добрых услуг. Эта группа будет отчетываться передо мною, и по мере необходимости я буду информировать о ее работе Совет. На основе тесного сотрудничества между МНООНС и ПРООН я намереваюсь обеспечить сотрудничество и между ПРООН и итоговой миссией, с тем чтобы гарантировать комплексный подход на этапе постконфликтного миростроительства.

83. Как следует из вышеизложенного, мероприятия по проверке нужны в следующих областях: завершение соглашений о передаче земли и других программ реинтеграции, одобрение законодательных мер, рекомендованных Комиссией по установлению истины, и укрепление Национальной гражданской полиции, Национального совета по правам человека, судебных органов и избирательной системы.

84. Вывод МНООНС знаменует собой уход структуры, оказывавшей мощную поддержку делу мира и демократизации в Сальвадоре. Ныне мы вступаем в период, в ходе которого сальвадорские институты, прошедшие этап укрепления и реформ в соответствии с Мирными соглашениями, должны будут полностью выполнять свои обязанности. Следует надеяться, что законодательные меры, необходимые для укрепления этих институтов, будут быстро приняты и воплощены в жизнь. Организация Объединенных Наций готова предоставить свою помощь в этой области.

85. Уже достаточно давно стало ясно, что осуществление всех невыполненных соглашений невозможно завершить до истечения мандата МНООНС 30 апреля. Тем не менее возможно определить несколько таких невыполненных соглашений, по которым можно завершить работу или значительно продвинуться вперед в направлении завершения. Я убежден, что если процессы, связанные с выполнением обязательств, значительно продвинулись вперед в направлении полного соблюдения и достигнут постоянных темпов осуществления к 30 апреля, то небольшая группа,

которая останется в Сальвадоре после этой даты, сможет эффективно осуществить свой мандат в области проверки.

86. В заключение я хотел бы отметить несомненные заслуги моего Специального представителя в Сальвадоре г-на Энрике тер Хорста, его предшественников на этом посту и военного и гражданского персонала МНООНС, проявивших при создании этой новаторской многоаспектной операции Организации Объединенных Наций энергию и профессионализм и внесших свой вклад в дело восстановления мира и стабильности в Сальвадоре.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Военные наблюдатели, предоставленные государствами - членами

ДАТА ОКОНЧАНИЯ КВАРТАЛА	АРГЕНТИНА	БРАЗИЛИЯ	КАНАДА	КОЛУМБИЯ	ЭКВАДОР	ИНДИЯ	ИРЛАНДИЯ	ИСПАНИЯ	ШВЕЦИЯ	ВЕНЕСУЭЛА	ИТОГО
ДЕКАБРЬ 1991 ГОДА	0	3	1	0	3	0	0	5	0	3	15
МАРТ 1992 ГОДА	8	43	17	8	42	7	4	124	4	38	295
ИЮНЬ 1992 ГОДА	8	47	11	8	32	7	4	125	4	40	286
СЕНТЯБРЬ 1992 ГОДА	8	47	11	8	3	5	2	121	4	37	246
ДЕКАБРЬ 1992 ГОДА	7	45	10	6	3	2	2	119	3	29	226
МАРТ 1993 ГОДА	7	18	5	5	8	0	2	36	3	17	101
ИЮНЬ 1993 ГОДА	7	3	2	5	8	2	2	11	2	4	46
СЕНТЯБРЬ 1993 ГОДА	7	4	2	2	5	2	2	8	2	4	38
ДЕКАБРЬ 1993 ГОДА	4	4	2	2	5	2	2	8	2	3	34
МАРТ 1994 ГОДА	4	4	2	2	0	2	2	11	2	3	32
ИЮНЬ 1994 ГОДА	4	4	2	2	0	0	0	6	1	2	21
СЕНТЯБРЬ 1994 ГОДА	2	3	0	2	0	0	0	4	1	3	16
ДЕКАБРЬ 1994 ГОДА	0	1	0	0	0	0	0	1	0	1	3
МАРТ 1995 ГОДА	0	1	0	0	0	0	0	1	0	1	3

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Полицейские наблюдатели, предоставленные государствами-членами

ДАТА ОКОНЧАНИЯ КВАРТАЛА	АВСТРИЯ	БРАЗИЛИЯ	КОЛУМБИЯ	ЧИЛИ	ИСПАНИЯ	ФРАНЦИЯ	ГАЙАНА	ИТАЛИЯ	МЕКСИКА	НОРВЕГИЯ	ШВЕЦИЯ	ИТОГО
ДЕКАБРЬ 1991 ГОДА	0	0	0	0	8	9	0	10	0	0	0	27
МАРТ 1992 ГОДА	3	0	0	0	116	30	0	9	113	3	5	279
ИЮНЬ 1992 ГОДА	3	0	0	25	115	30	10	9	113	3	5	313
СЕНТЯБРЬ 1992 ГОДА	3	0	0	26	114	27	10	9	111	3	5	308
ДЕКАБРЬ 1992 ГОДА	3	0	0	25	109	28	10	10	109	3	2	299
МАРТ 1993 ГОДА	3	0	0	25	108	17	10	10	108	3	2	286
ИЮНЬ 1993 ГОДА	3	15	14	28	105	22	10	10	107	0	0	314
СЕНТЯБРЬ 1993 ГОДА	3	15	34	28	106	22	8	12	97	0	2	327
ДЕКАБРЬ 1993 ГОДА	3	15	33	28	105	22	8	10	49	0	2	275
МАРТ 1994 ГОДА	3	14	33	28	102	21	8	10	49	0	2	270
ИЮНЬ 1994 ГОДА	2	10	28	23	82	1	8	9	39	0	1	201
СЕНТЯБРЬ 1994 ГОДА	2	2	21	15	64	1	4	8	29	0	1	147
ДЕКАБРЬ 1994 ГОДА	0	1	2	5	16	0	1	3	4	0	0	32
МАРТ 1995 ГОДА	0	1	2	5	16	0	1	3	4	0	0	32

.....

/...